

Porównanie tłumaczeń Izajasza 3:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Biada bezbożnemu! Źle! Gdyż zapłatę (za dzieła) jego rąk mu wymierzą!
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Lecz biada bezbożnym! Źle z nimi będzie! Wymierzą im zapłatę za ich dzieła!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Biada niegodziwemu! Będzie mu źle, odpłacą <i>mu</i> bowiem według <i>czynów</i> jego rąk.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale biada niepobożnemu! źle mu będzie; albowiem odpłata rąk jego dana mu będzie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Biada bezbożnemu na złe, abowiem odpłata rąk jego zostanie mu się!
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Biada złemu, bo zło [go spotka], i według czynów jego rąk mu odpłacą.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Biada bezbożnemu, źle mu się powiedzie, bo mu według uczynków jego rąk odpłacą!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Biada niegodziwemu, bo otrzyma zło jako zapłatę za dzieła swoich rąk.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Biada złoczyńcy, bo zło odbierze, według jego czynów będzie mu oddane.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Biada niegodziwemu; źle [z takim] będzie, bo wedle czynów rąk jego będzie mu oddane.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Горе беззаконному. Зло притрапиться йому за ділами його рук.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ale biada niegodziwemu; źle mu się powiedzie, bo będzie mu dana odpłata za jego udział.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Biada niegodziwemu! – Niestety; co bowiem czynił swymi rękami, uczynią jemu!